

## ARIBWATSA WORD LIST

INFORMANT: Butôawê, female, aged 80+ years. Interviewed in Hengali Village, Lae, August 1985 by S. Holzknecht.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>A. Human beings</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>aa. general</li> <li>ab. stages of maturity</li> <li>ac. kinship</li> <li>ad. supernatural beings</li> <li>ae. social status</li> <li>af. pronouns</li> <li>ag. body parts</li> <li>ah. body products</li> <li>ai. tradition</li> </ul> | <p>dd. clothing</p>                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>B. Fauna</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ba. domestic animals</li> <li>bb. wild animals</li> <li>bc. insects</li> <li>bd. reptiles</li> <li>be. birds</li> <li>bf. fish</li> <li>bg. other aquatic creatures</li> <li>bh. shellfish</li> </ul>                                          | <p>E. Geographical features</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ea. substances</li> <li>eb. landscape features</li> </ul>                                                                                                             |
| <p>C. Flora</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ca. domesticated flora</li> <li>cb. wild plants</li> <li>cc. trees</li> </ul>                                                                                                                                                                  | <p>F. Astronomy, meteorology</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>fa. astronomy</li> <li>fb. meteorology</li> <li>fc. periods of time</li> <li>fd. time deictics</li> </ul>                                                            |
| <p>D. Artefacts</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>da. buildings</li> <li>db. fire</li> <li>dc. cooking</li> </ul>                                                                                                                                                                            | <p>G. Epithets and classifiers</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ga. colours</li> <li>gb. human physical conditions</li> <li>gc. human qualities</li> <li>gd. classifiers</li> </ul>                                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>H. Verbs</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ha. corporeal</li> <li>hb. attention</li> <li>hc. position, motion</li> <li>hd. affect</li> <li>he. giving</li> <li>hf. location</li> <li>hg. mental states and activities</li> </ul> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>I. Quantifiers</p>                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>J. Interrogatives</p>                                                                                                                                                                                                                     |

## A. HUMAN BEINGS

## AA. GENERAL

|        |                                |
|--------|--------------------------------|
| man    | <i>ngain</i>                   |
| men    | <i>arob ~ aromb</i>            |
| woman  | <i>ahi'</i>                    |
| women  | <i>ahi'</i>                    |
| person | <i>ngain</i>                   |
| people | <i>aromb amots/ngain amots</i> |

## AB. STAGES OF MATURITY

|               |                                                       |
|---------------|-------------------------------------------------------|
| baby          | <i>naru ridim</i>                                     |
| boy           | <i>aroho</i>                                          |
| girl          | <i>bate arun</i>                                      |
| young man     | <i>aroho</i>                                          |
| young girl    | <i>bate arun</i>                                      |
| married man   | <i>gia i-yun ahi' raun</i> (lit: he takes woman COMP) |
| married woman | <i>bate i-yun ngain</i> (lit: girl takes man)         |
| old man       | <i>ngain poro</i>                                     |
| old woman     | <i>ahi' amunguang</i>                                 |

## AC. KINSHIP

|                          |                                   |
|--------------------------|-----------------------------------|
| father                   | <i>aba-ng</i>                     |
| mother                   | <i>ano-g</i>                      |
| child                    | <i>naro-g</i>                     |
| grandparent              | <i>rumpu-n</i>                    |
| grandchild               | <i>rumpu-n</i>                    |
| son                      | <i>naru-g ngaing</i>              |
| daughter                 | <i>nalu-g ahi'</i>                |
| brother                  | <i>rasi-g</i>                     |
| older brother            | <i>rasi-g madang</i>              |
| sister                   | <i>nahu-g</i>                     |
| same-sex sibling         | <i>rasi-</i>                      |
| older same-sex sibling   | <i>rasi-(g) madang</i>            |
| younger same-sex sibling | <i>rasi-(g) nanarun</i>           |
| cross-sibling            | <i>nahu-</i>                      |
| older cross-sibling      | <i>nahu-(g) madang</i>            |
| younger cross-sibling    | <i>nahu-(g) nanarun</i>           |
| mother's brother         | <i>asi-g</i>                      |
| man's sister's child     | <i>muruwu-</i>                    |
| father's sister          | <i>awo-g</i>                      |
| cross-cousin             | <i>gwadi-</i>                     |
| husband                  | <i>suu</i>                        |
| wife                     | <i>hini-</i>                      |
| spouse's parent          | <i>awu-g</i>                      |
| child's spouse           | <i>awu-</i>                       |
| husband's parent         | <i>awu-</i>                       |
| husband's sister         | <i>ofo'ofo-p? (b?) (or oho-?)</i> |

## OTHER KIN TERMS

|          |                 |
|----------|-----------------|
| name     | <i>binga-</i>   |
| namesake | <i>horongo-</i> |

## AE. SOCIAL STATUS

|           |                                 |
|-----------|---------------------------------|
| bigman    | <i>orob madang/ngain madang</i> |
| chieftain | <i>ngain wasif</i>              |
| widow     | <i>ahi' rib</i>                 |
| widower   | <i>ngain bagits</i>             |

## AF. PRONOUNS

|          |                    |
|----------|--------------------|
| I        | <i>tsamag</i>      |
| you (sg) | <i>agom</i>        |
| he       | <i>gea</i>         |
| we (exc) | <i>tsamag ari</i>  |
| we (inc) | <i>tsamag arus</i> |
| you (pl) | <i>agom</i>        |
| they     | <i>gis</i>         |
| we two   | <i>tsama siruk</i> |

## AG. BODY PARTS

|                   |                                                                      |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------|
| head              | <i>ono gugung</i>                                                    |
| (head) hair       | <i>ono huhun</i>                                                     |
| (head) back, nape | <i>u nadut</i>                                                       |
| eye               | <i>mara-n</i> (3rd person); <i>moro-g</i> (1st person) <i>nidzin</i> |
| eyebrow           | <i>mara dibin</i>                                                    |
| eyelid            | <i>mara uwits</i>                                                    |
| eyelash           | <i>mara nuhuhun</i>                                                  |
| face              | <i>mara-</i>                                                         |
| ear               | <i>ringa- gubun</i>                                                  |
| nose              | <i>su dzur</i>                                                       |
| nostril           | <i>sun adzun</i>                                                     |
| mouth             | <i>mu mandzum</i>                                                    |
| tongue            | <i>mo-g, mo-m, ma-n</i>                                              |
| tooth             | <i>gandi-</i>                                                        |
| molar tooth       | <i>gandi fun</i> (probably <i>hun</i> )                              |
| jawbone           | <i>gedef</i> (probably <i>gedeh</i> )                                |
| beard             | <i>mu sino-g</i>                                                     |
| neck              | <i>u-n tsian</i>                                                     |
| throat            | <i>u dziag</i>                                                       |
| blood             | <i>wi</i>                                                            |
| skin              | <i>nini-g</i>                                                        |
| body              | <i>nini-g arus</i> (lit: skin altogether)                            |
| bone              | <i>waru-</i>                                                         |
| (body) hair       | <i>nini-g huhun</i>                                                  |
| fat               | <i>moron</i>                                                         |
| flesh             | <i>basiri'</i>                                                       |
| hand              | <i>bagi-ng ~ bagi-g</i>                                              |

|                   |                                                 |
|-------------------|-------------------------------------------------|
| arm               | <i>bagi-ng ~ bagi-g</i>                         |
| finger            | <i>bagi-ng a mun</i>                            |
| knuckle           | <i>bagi-ng a dut</i>                            |
| fingernail        | <i>bagi-ng dzifif</i> (probably <i>dzihih</i> ) |
| thumb             | <i>bagi-ng rinan</i>                            |
| palm              | <i>baging bitat</i>                             |
| elbow             | <i>bagi-ng a dut</i>                            |
| armpit            | <i>bapu</i>                                     |
| wrist             | <i>bagi-ng aun</i>                              |
| shoulder          | <i>hinarib</i>                                  |
| breast            | <i>sus</i>                                      |
| milk              | <i>sus ninin</i>                                |
| chest             | <i>bibing adzun</i>                             |
| nipple            | <i>sus a mun</i>                                |
| rib               | <i>dobodib</i>                                  |
| lung              | <i>niwu-g</i>                                   |
| belly             | <i>nu-g ura</i>                                 |
| navel             | <i>hisi-</i>                                    |
| hip               | <i>bidzu hu-n</i>                               |
| (sne) back        | <i>baru ara</i>                                 |
| spine             | <i>ruh aru</i>                                  |
| heart             | <i>niwu-g adzon</i>                             |
| liver (blak lewa) | <i>niwu-g</i>                                   |
| womb              | <i>naru-n dzadzan</i>                           |
| pregnant          | <i>ahi' i-wabun/nara gabun</i>                  |
| clitoris          | <i>hin</i>                                      |
| vagina            | <i>hin</i>                                      |
| penis             | <i>urin</i>                                     |
| testicles         | <i>ngasits</i>                                  |
| anus              | <i>ruhun andzun</i>                             |
| bladder           | <i>ngapuk</i>                                   |
| groin             | <i>sanga-g</i>                                  |
| leg               | <i>oho-g/oho-m/aha-n<sup>1</sup></i>            |
| thigh             | <i>pidzo-g</i>                                  |
| knee              | <i>oho-g adut</i>                               |
| foot              | <i>oho-g aman</i>                               |
| ankle             | <i>oho-g adut</i>                               |
| heel              | <i>oho-g mutun</i>                              |
| sole              | <i>oho-g pitat</i>                              |
| footprint         | <i>oho-g nunuba-g</i>                           |
| scab              | <i>zipi-g/waip</i>                              |
| boil              | <i>gugug</i>                                    |
| ringworm          | <i>karakara<sup>2</sup></i>                     |
| leprosy           | <i>uru uru</i>                                  |
| yaws              | <i>guhi</i>                                     |

<sup>1</sup> Inalienable possession, Type 1.

<sup>2</sup> Probably Yabim *gala* 'ringworm' (Streicher 1982:122)

elephantiasis  
dwarf

*ha didut/ha-n obong*  
*orob agwats*

#### AH. BODY PRODUCTS

spittle  
(sne) spit  
snot  
pus  
sweat, perspiration  
(sne) sweat, perspire  
faeces  
(sne) defaecate  
urine  
urinate

*a hid*  
*tsamag ng-a-hid/agam ng-u-hid/gea ng-i-hid*<sup>3</sup>  
*su gura*  
*na-g*  
*iyot*  
*gea i-yots madang*<sup>4</sup>  
*n*  
*gea i-bip*<sup>5</sup>  
*nibang*  
*big i-nib*<sup>6</sup>

#### B. FAUNA

##### BA. DOMESTIC ANIMALS

dog  
fowl  
pig  
male pig  
female pig  
(pig +) grunt

*om*  
*tirik*<sup>7</sup>  
*big*  
*big maro*  
*big rinan*  
*big (i-?)gadig*

##### BB. WILD ANIMALS

wild  
rat  
bat  
flying fox  
wallaby  
bandicoot  
cuscus  
possum  
wild pig  
tree kangaroo

*biman*  
*mudeg*  
*dzidzip*  
*songod/ngatsong*  
*modop*  
*siri*  
*bubu' (white)*  
*gwanang*  
*big biman*  
*maduf (probably maduh)*

##### BC. INSECTS

butterfly  
mosquito  
housefly  
centipede  
louse  
nit

*buburis*  
*nonob*  
*nungabib*  
*garif (probably garih)*  
*ur*  
*nits*

<sup>3</sup> 'I will spit/you (SG)will spit/he/she will spit'.

<sup>4</sup> 'He is sweating a lot'.

<sup>5</sup> 'He is defaecating'.

<sup>6</sup> 'The pig urinates'.

<sup>7</sup> Borrowed from Musom *tirik* 'fowl', because fowl introduced recently, and Aribwatsa had no word of its own.

spider

*barawang* (bush spider, long body and legs);

(spider) web

*gom a buts* (house spider, round body)

leech

*gobop*

firefly

*ngandip*

ants

*ninginang*

red ants

*sisig*

cockroach

*dawaniḡ**tindi*

## BD. REPTILES

snake

*mur*

python

*mur rinan* (lit: 'snake mother')

death adder

*mudzir*

shed skin

*mur i-rem*

crocodile

*huts*

lizard

*hap*

gecko

*moh narun/goso* (coloured one)

iguana

*hap*

frog

*ngaruwang* (green tree frog)/*purim a gring*

## BE. BIRDS

bird

*mog*

bird's wing

*mog a pin*

feather

*mog a ninig huhun*

egg

*rowi'*

bird fly

*mog i-tsih*

cassowary

*sube'*

pigeon

*ngarusi'*

kite

*udung*

bird of paradise

*ngarogi'*

leather head

*uwang*

willy wagtail

*hadza afits* (probably *ahits*)

## BF. FISH

fish

*tsig*

freshwater eel

*moniḡ*

## BG. OTHER AQUATIC CREATURES

shrimp

*buruh*

tortoise shell

*heneh*

crab

*hir a diḡ*

## BH. SHELLFISH

triton shell

*niḡ*

ovum ovum (cowrie)

*pusupis*

## C. FLORA

## CA. DOMESTICATED FLORA

|                                    |                                                                     |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| areca nut                          | <i>mimin</i> <sup>8</sup>                                           |
| areca palm                         | <i>mimin</i>                                                        |
| lime                               | <i>udzi'</i>                                                        |
| <i>Piper betle</i>                 | <i>ahi'</i>                                                         |
| sago palm                          | <i>nang</i>                                                         |
| sago pith                          | <i>nang nidzin</i>                                                  |
| sago leaf                          | <i>nang rinon</i>                                                   |
| sweet potato                       | <i>tsibuts/huguhig/butuk</i> <sup>9</sup>                           |
| sweet potato runner                | <i>subi inon</i>                                                    |
| tapioca                            | <i>anoka</i> [= <i>anioka</i> - German, Yabim]                      |
| taro                               | <i>garay/maragari</i>                                               |
| taro leaf                          | <i>garay inon</i>                                                   |
| long yam                           | <i>yamis</i>                                                        |
| yam vines                          | <i>amis dabang</i>                                                  |
| coconut                            | <i>mos</i>                                                          |
| sprouted coconut                   | <i>mos a dabang</i>                                                 |
| coconut milk                       | <i>sagin</i>                                                        |
| citrus fruit                       | <i>ngarugawam</i>                                                   |
| breadfruit                         | <i>'ok</i>                                                          |
| sugar cane                         | <i>rif</i> (probably <i>rih</i> )                                   |
| banana                             | <i>garang/mamad</i>                                                 |
| banana trunk                       | <i>dzaban</i>                                                       |
| banana garden                      | <i>om garang/mamad</i>                                              |
| mango                              | <i>uruwa</i>                                                        |
| ginger root                        | <i>mahan</i>                                                        |
| cinnamon tree                      | <i>wadug</i>                                                        |
| turmeric                           | <i>mahan a dzung</i> (lit: yellow ginger)                           |
| greens                             | <i>bus</i>                                                          |
| spinach/aupa                       | <i>midzam</i>                                                       |
| <i>Gnetum gnemon</i> /tulip        | <i>tsahits</i>                                                      |
| <i>Abelmoschus manihot</i> /aibika | <i>bis</i>                                                          |
| tobacco                            | <i>tahu</i> (tobacco plant)/ <i>dzi hasu</i> (cigarette of tobacco) |
| (banana) ripe                      | <i>garang a nib</i>                                                 |
| unripe                             | <i>garang parats</i>                                                |

## CB. WILD PLANTS

|                               |                |
|-------------------------------|----------------|
| grass                         | <i>darand</i>  |
| <i>Imperata cylindrica</i>    | <i>dzidz</i>   |
| bamboo                        | <i>up</i>      |
| <i>Saccharum edule</i> pitpit | <i>rabo</i>    |
| rattan                        | <i>dzu</i>     |
| cordyline                     | <i>dzidzi'</i> |

<sup>8</sup> Informant gave Musom word for betelnut, *mimin*, because she never knew the Aribwatsa word.

<sup>9</sup> No word in Aribwatsa for sweet potato, because its cultivation and use post-dates European contact; words given were probably from the Aribwaungg language (informant's husband's language, closely related to Aribwatsa).

croton  
fern  
mushroom

*bapab*  
*boi'* (edible fern)  
*wus*

## CC. TREES

tree  
bark  
leaf  
root  
buttress root  
seed  
fruit  
(tree) branch  
(branch) fork  
tree trunk  
tree stump  
hole (in wood)  
(fruit) cluster  
vine  
*Calophyllum* sp.  
*Erythrina* sp.  
*Intsia bijuga* (kwila)  
black palm

*urug*  
*urug uwits*  
*rinon*  
*okots*  
*tanig*  
*nidzin*  
*nidzin*  
*urug bagig*  
*dzadzangan*  
*urug hun*  
*hun*  
*urug adzun*  
*ut*  
*wu*  
*gibodz*  
*maham*  
*obon*  
*sip* (small variety)/*romok* (large, spathe used for making sleeping mats)  
*puts*

*Inocarpus* (aila)

## D. ARTEFACTS

## DA. BUILDINGS

house  
ladder  
room  
doorway  
roof  
pandanus thatch  
shelf, plank, platform  
(house) floor  
men's house  
temporary shelter  
garden-hut  
build (house)

*tau*  
*tuhan*  
*tau nidzin*  
*dzun*  
*obunun*  
*sum*  
*sip* (cf. black palm)  
*sip*  
*num tsa' tsa'*  
*tau dzaram* (*dzarang?*)  
*dzarang*  
*rah tau*

## DB. FIRE

fire  
grey ash  
(fire) smoke  
charcoal  
soot

*dzih*  
*huni'*  
*dzih a sun*  
*dzih a mbun*  
*tsih a mbun* (*dzih a mbun ?*)

firewood  
(sne) blow (fire)

*rab*  
*ng-u-hu a dzih* (Imperative: 'blow on the fire!')

## DC. COOKING

food  
(sg to) drink  
pound (food)  
throw away (rubbish)  
cup  
spoon  
wooden dish  
water container  
cooking pot  
clay pot  
meat  
soup  
(food) cooked  
(food) raw  
(meat+) tough  
(taste) sharp

*mug a nang-an* (or *mug an-ang*)  
*mug a num-ang*  
*putu*  
*tsamag a-tun raun* (lit: I throw away)  
*biap* (half coconut shell)  
*songkang* (carved coconut shell)  
*e' urug*  
*dzuam* (gourd)/*mbu pur* (coconut shell)  
*ab iron* (or *ob?*)  
*ab iron*  
*basiri*  
*sagin*  
*oson gini'*  
*oson parats* (or *barats?*)  
*basiri hehere*  
*moit*

## DD. CLOTHING

grass skirt  
loincloth  
bark cloth  
paint (for singsing)  
widow's head cloth

*somi'*  
*hip*  
*hip*  
*guh* (red paint)  
*du'* (netbag fabric)

## DE. INSTITUTIONALISED LOCATIONS

village  
hamlet  
open space  
path  
garden  
fence  
make a garden  
plant a garden  
  
ditch  
hole (in ground)  
channel, gutter  
abandoned garden, overgrown  
fallow land  
forest  
grave  
place (e.g. of work)

*ob*  
*ob narun*  
*neho*  
*ribo*  
*um/gom*  
*etsing*  
*tsamag a-its a gom* (lit: I cut the garden)  
*tsamag ng-a-dan/ng-a-pu a um* (lit: I will plant the garden)  
*budzun*  
*dzih*  
*budzun*  
*um a bu-ang*  
*um kwabup*  
*dau'*  
*dzih*  
*mungg*

## DF. LOCATIVE PARTS

|                   |                                                                          |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| left-hand         | <i>bagi nidzin</i> (some uncertainty here)                               |
| right-hand        | <i>bagi ohop</i> (some uncertainty here)                                 |
| off to side       | <i>dadagin</i>                                                           |
| inside            | <i>nihu</i>                                                              |
| underside         | <i>uru-n</i>                                                             |
| down (there)      | <i>ngurua'</i>                                                           |
| topside           | <i>wog</i> (or <i>waug</i> )                                             |
| up (there)        | <i>wog/watsa'</i>                                                        |
| frontside         | <i>maran</i>                                                             |
| in front          | <i>maran</i>                                                             |
| backside          | <i>barun</i>                                                             |
| behind            | <i>barun</i>                                                             |
| on the other side | <i>na rehen</i>                                                          |
| [be]side          | <i>dadagin</i>                                                           |
| near              | <i>ogots/morom</i> (very close, visible)                                 |
| border, boundary  | <i>ibong</i>                                                             |
| node, end         | <i>dut</i>                                                               |
| middle            | <i>obom</i> (or <i>ombom</i> )                                           |
| space between     | <i>nihu</i>                                                              |
| far apart         | <i>wadin</i>                                                             |
| close together    | <i>ogots</i>                                                             |
| out of sight      | <i>wadi raun</i>                                                         |
| far away          | <i>wadi raun</i>                                                         |
| landward          | <i>ng-a' a ruts ng-a-tus ng-a-ma' ob</i> (lit: go sea turn come village) |
|                   | <i>ng-u-a' nihu</i> (lit: you go middle)                                 |
| inland            | <i>ruts</i> (sea)                                                        |
| seaward           | <i>rihuang</i>                                                           |
| upriver           | <i>ruang</i>                                                             |
| downriver         |                                                                          |

## DG. HOUSEHOLD ARTEFACTS

|                          |                                                      |
|--------------------------|------------------------------------------------------|
| axe                      | <i>aidz</i>                                          |
| axe handle               | <i>dzu aidz aha'</i>                                 |
| adze                     | <i>dzu aidz</i>                                      |
| knife                    | <i>nubu</i> (oyster shell)/ <i>dzegez</i> (obsidian) |
| (knife +) edge           | <i>mun</i>                                           |
| lime gourd               | <i>dzuam udzi'</i>                                   |
| lime stick, lime spatula | <i>sipa mun</i> (made from <i>sipa</i> 'black palm') |
| string                   | <i>wu'</i>                                           |
| twine rope               | <i>i-dzidz a wu'</i>                                 |
| netbag                   | <i>he'</i>                                           |
| basket                   | <i>wanup</i> (woven from grass)                      |
| broom                    | <i>midzup</i>                                        |
| pillow, headrest         | <i>unup</i>                                          |

## DH. MUSICAL INSTRUMENTS

|                       |                |
|-----------------------|----------------|
| hourglass drum, kundu | <i>motsong</i> |
|-----------------------|----------------|

conch shell

*nim*

## DI. WEAPONS, HUNTING

throw

*-ari*

spear

*esen*

(spear) point

*mun*

spear (animal +)

*-ari*

miss (on shooting)

*tsamag ari i-yun sapit* (lit. 'I throw misfire')

trap (for birds)

*mudu'*

trap (for animals)

*mudu'*

club

*tir*

shield

*riḅ*

## DJ. SEAFARING

boat, craft

*motsong*

## DK. FISHING

fishing net

*dum* [= round one]; *semem* = [on long pole, with cane frame]

fish spear

*wadi'*

fish poison

*wu riruh*

## E. GEOGRAPHICAL FEATURES

## EA. SUBSTANCES

water

*bu ~ mbu*

river

*mbu madang*

(river) mouth

*mbu han*

stone

*tsau'*

clay

*bamut*

sand

*mom ~ magamag*

obsidian

*dzegez a hidau* [lit. 'knife obsidian']

## EB. LANDSCAPE FEATURES

sea

*ruts*

salt

*gi' ~ nggi' so'* ['sea salt']

vegetable salt

*gi' ~ nggi'* [ash salt from burning saltwater-logged driftwood]

beach

*kaga ~ magamag*

mountain

*sun*

summit

*sun buding*

cave

*tsau' a dzun*

pond

*bu rinan ~ bu tun*

swamp

*bamut*

valley

*ban*

## F. ASTRONOMY, METEOROLOGY

## FA. ASTRONOMY

sun

*su*

moon  
star  
Venus  
(sun) shine

*burup*  
*nga damarits*  
*nga damarits madang*  
*su a-ring*

#### FB. METEOROLOGY

cloud  
rain  
sky  
wind  
(wind) blow  
thunder  
lightning  
earthquake  
shade, shadow  
(weather) cold  
(weather) hot  
hail

*omoh*  
*mi'*  
*kunugun*  
*rinih*  
*rinih i-rid*  
*haharap*  
*buadzip*  
*duhig*  
*hor*  
*nuh-ang*  
*duhuduh-ang*  
*miru' nanuh*

#### FC. PERIODS OF TIME

time  
daytime  
dawn  
morning  
midday  
afternoon  
evening  
night  
darkness  
dry season  
wet season

*bono*  
*su* [lit. 'sun']  
*mung i-po'*  
*boano ~ ribono*  
*su i-mede noh* [lit. 'sun come to middle']  
*ngitsong*  
*ngitsong iron*  
*pu nuhu*  
*min*  
*su madang* [lit. 'sun big']  
*bono ami'* [lit. 'time rain'] ~ *mandaman*

#### FD. TIME DEICTICS

today  
yesterday  
tomorrow  
day before yesterday  
day after tomorrow  
formerly  
just now  
firstly  
already, finished  
later  
for a long time  
every day  
continuous[ly]

*bono*  
*nibin ~ remeg*  
*apo*  
*bono wenen* [lit. 'time a']  
*apo wenen* [lit. 'tomorrow a']  
*mug iron ~ mug-ang iron*  
*butene*  
*iri nogo ~ i-mug*  
*raun*  
*damu-ang*  
*mug-ang raun*  
*ni hong* [*hong* = Bukaua *hong* 'all, every']  
*ridzits*

## G. EPITHETS AND CLASSIFIERS

## GA. COLOURS

|        |                                    |
|--------|------------------------------------|
| black  | <i>husi'</i>                       |
| red    | <i>wi'</i> [ <i>wi'</i> = 'blood'] |
| white  | <i>bosop</i>                       |
| yellow | <i>adzun ~ adzung</i>              |
| green  | <i>parats parats</i>               |
| blue   | <i>mitsop</i>                      |

## GB. HUMAN PHYSICAL CONDITIONS

|                   |                                                                      |
|-------------------|----------------------------------------------------------------------|
| fat               | <i>i-rup</i>                                                         |
| thin              | <i>aruhuruts</i>                                                     |
| blind             | <i>mara bisu</i>                                                     |
| deaf              | <i>ringa ditut</i>                                                   |
| dumb              | <i>munadzun i-gugum</i>                                              |
| crippled          | <i>han i-tsats</i>                                                   |
| barren, infertile | <i>ahi bagits; a hur-ang i-ma'</i> [lit. 'has not given birth']      |
| strong            | <i>hehere' iron</i> [lit. 'strength very']                           |
| weak              | <i>hehere' i-ma'</i> [lit. 'strength has not']                       |
| sick              | <i>i-mar</i> [lit. 'he/she is sick'; - <i>mar</i> = 'die']           |
| be in pain        | <i>i-tutu</i> [lit. 'it pains']                                      |
| tired             | <i>rini-g uwits i-tutu'</i> [lit. 'skin is loose']                   |
| dizzy             | <i>moro-g i-dit</i> [lit. 'my eye goes round']                       |
| (sne) cold        | <i>rini-g i-nuh</i>                                                  |
| (sne) hot         | <i>rini-g uwits i-duhuduh</i>                                        |
| hungry            | <i>tsamag omo'</i>                                                   |
| famine            | <i>bono omo'</i>                                                     |
| thirsty           | <i>tsamag a uts i-yag i-gagareng</i> [lit. 'my neck is feeling dry'] |
| full up, sated    | <i>tsamag i-suh</i>                                                  |

## GC. HUMAN QUALITIES

|              |                                     |
|--------------|-------------------------------------|
| be greedy    | <i>ngan i-radih</i>                 |
| clever       | <i>okots</i>                        |
| stupid       | <i>i-pu en iron</i>                 |
| good         | <i>ngarubingin ~ a dziang</i>       |
| evil         | <i>tsats</i>                        |
| hardworking  | <i>ngain a um</i> [lit. 'man work'] |
| lazy         | <i>ngain i-kos raun</i>             |
| mad          | <i>mamuh</i>                        |
| hot-tempered | <i>ngain a ramun</i>                |

## GD. CLASSIFIERS

|                          |               |
|--------------------------|---------------|
| big                      | <i>madang</i> |
| (pain +) severe, intense | <i>madang</i> |
| small                    | <i>narun</i>  |
| wide                     | <i>madang</i> |

|                   |                                                                 |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------|
| narrow            | <i>narun</i>                                                    |
| straight          | <i>wadi'</i>                                                    |
| crooked           | <i>i-yongg en yongg en</i>                                      |
| taut              | <i>i-hehere</i>                                                 |
| long              | <i>wadi'</i>                                                    |
| tall              | <i>wadi'</i>                                                    |
| short (in length) | <i>ogots</i>                                                    |
| short (in height) | <i>ogots</i>                                                    |
| new               | <i>woho'</i>                                                    |
| old               | <i>muguang</i>                                                  |
| stink             | <i>i-mut</i>                                                    |
| good              | <i>atsiang</i> [note; not a verb]                               |
| bad               | <i>i-tsats</i> [note; verb]                                     |
| heavy             | <i>i-marawin</i>                                                |
| difficult         | <i>i-hehere</i>                                                 |
| light             | <i>i-pambapimb</i>                                              |
| easy              | <i>ahats</i>                                                    |
| sharp             | <i>mun</i> [lit. 'point']                                       |
| blunt             | <i>mun i-ma'</i>                                                |
| soft              | <i>i-bosala'</i>                                                |
| dirty             | <i>mirim</i>                                                    |
| (water) hot       | <i>sasuts</i>                                                   |
| lukewarm          | <i>i-duhuduh</i>                                                |
| (water) cold      | <i>i-nuh</i>                                                    |
| dry               | <i>i-gagareng</i>                                               |
| (stream +) dry    | <i>a mbu i-dzereng</i>                                          |
| full              | <i>i-sa' i-fo'</i> [lit. 'it goes up it is full']               |
| empty             | <i>ub a hats</i> [lit. 'the pot is empty']                      |
| be open           | <i>dzon i-buding</i> [lit. 'door is open']                      |
| open (door)       | <i>tsamag nga-un a dzon</i> [lit. 'I open door']                |
| be shut           | <i>dzon i-tsi'</i>                                              |
| shut (door)       | <i>tsamag a-its a dzun i-tsi'</i> [lit. 'I hit door it closes'] |
| quickly           | verb + <i>tseptsep</i>                                          |
| slow(ly)          | <i>tsamag ng-a-ha-ts ng-a-bum</i> [lit. 'I slow I walk']        |
| different         | <i>iron en</i>                                                  |
| noisy             | <i>duh madang</i>                                               |
| quiet             | <i>duh i-ma'</i>                                                |

## H. VERBS

### HA. CORPOREAL

NOTE: *ng-a-* irrealis marker-first person subject pronoun prefix  
*ng-u-* irrealis marker-second person subject pronoun prefix  
*ng-i-* irrealis marker-third person subject pronoun prefix

|              |                                                        |
|--------------|--------------------------------------------------------|
| do, act      | <i>ng-a-mung oson</i> [lit. 'I will do something']     |
| eat          | <i>ng-a-an</i>                                         |
| drink        | <i>ng-a-num</i>                                        |
| suck         | <i>ng-i-sus</i>                                        |
| chew (betel) | <i>nga-an mimin</i> [ <i>mimin</i> = Musom 'betelnut'] |

|                |                                                                                 |
|----------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| swallow        | <i>ng-a-tining</i>                                                              |
| sleep          | <i>ng-a-tsig</i> [with singular subject]<br><i>ng-a-tsitsi</i> [plural subject] |
| close eyes     | <i>ng-u-its moro-m i-tsi'</i> [lit. 'you hit your eyes they close']             |
| have a dream   | <i>ng-a-pahu</i>                                                                |
| snore          | <i>ng-a-sugura'</i>                                                             |
| (sne) wake up  | <i>ng-a-biding</i>                                                              |
| do work        | <i>ng-a-muk a um</i>                                                            |
| rest           | <i>ng-a-pug</i>                                                                 |
| die            | <i>i-mar hunu</i>                                                               |
| (dog +) drown  | <i>om i-num a mbu a i-ba'</i> [lit. 'the dog drank water and it died']          |
| cry            | <i>i-reng</i>                                                                   |
| gasp, pant     | <i>i-dahadah</i>                                                                |
| smell (sg)     | <i>i-dungis</i>                                                                 |
| laugh          | <i>i-guruk</i>                                                                  |
| vomit          | <i>i-nup</i>                                                                    |
| cough          | <i>i-tere'</i>                                                                  |
| sniff          | <i>u-dungis</i>                                                                 |
| dribble        | <i>rahi sagin i-bong</i>                                                        |
| spit           | <i>ng-i-hit</i>                                                                 |
| (sne) blow     | <i>ng-u-hung</i>                                                                |
| wink           | <i>i-its mara-n</i> [lit. 'he hits his eye']                                    |
| play           | <i>i-dabung</i>                                                                 |
| tremble        | <i>i-rat</i>                                                                    |
| shiver         | <i>i-rat</i>                                                                    |
| (baby) be born | <i>ahi i-yu narun</i> [lit. 'woman bears her child']                            |
| clap           | <i>i-its bagi-n</i> [lit. 'he hits his hands']                                  |

## HB. ATTENTION

|                      |                                                                               |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| happen, occur        | <i>a num i-ama'</i> [lit. 'the talk goes and comes']                          |
| see                  | <i>agom o-tsop</i> <sup>10</sup> <i>naru-n</i> [lit. 'you(SG) see the child'] |
| hear                 | <i>a-ringin</i>                                                               |
| look for             | <i>ng-a-sirip</i>                                                             |
| look after (child +) | <i>ng-u-gi' naru-n</i>                                                        |
| guard                | <i>ng-a-gi'</i>                                                               |

## HC. POSITION, MOTION

|        |                                                  |
|--------|--------------------------------------------------|
| start  | <i>ng-a-sahu a-bum</i>                           |
| go     | <i>a'</i>                                        |
| walk   | <i>bum</i>                                       |
| stroll | <i>ng-a-hats ng-a-bum</i> [lit. 'I slow I walk'] |
| hurry  | <i>ng-a-rid tseptsep</i>                         |
| crawl  | <i>i-bum a ha-n nunubi'</i>                      |

<sup>10</sup> The second person subject pronoun prefix in Aribwatsa is usually *u-*. The use of *o-* here is probably due to the informant's knowledge of Wampar, in which *o-* second person subject pronoun prefix alternates with *u-*, and harmonises with the vowel of the verb stem, in this case *tsop* 'see'.

|                             |                                                     |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------|
| come                        | <i>i-ama'</i>                                       |
| approach                    | <i>i-a' raun</i>                                    |
| arrive                      | <i>i-a' i-abog</i>                                  |
| depart                      | <i>pat i-a' i-a'</i>                                |
| drive away                  | <i>ng-a-wirig a big</i> [lit. 'I drive away a pig'] |
| runs                        | <i>i-rid</i>                                        |
| flee, run away              | <i>li-rid i-a' raun</i>                             |
| enter, go inside            | <i>ng-a-rih tau nuhu</i>                            |
| pass, go beyond             | <i>a-mug</i> [lit. 'I go ahead']                    |
| go along, follow (path)     | <i>ng-a-tamu a ribo</i>                             |
| goes down [hill]            | <i>ng-a-ru'</i>                                     |
| downwards                   | <i>rirun</i>                                        |
| (sun) set                   | <i>su i-ru'</i>                                     |
| goes up [hill]              | <i>ng-a-sa'</i>                                     |
| upwards                     | <i>waug</i>                                         |
| climb (tree)                | <i>ng-a-sa' urug waug</i>                           |
| (sun) rise                  | <i>su i-sa' i-a'</i>                                |
| come back                   | <i>gis i-tus i-ama'</i>                             |
| swim                        | <i>i-dzurup a mbu</i>                               |
| bathe                       | <i>i-si'</i>                                        |
| jump (up and down)          | <i>i-dabu</i>                                       |
| dance                       | <i>i-ib a mid</i>                                   |
| sing                        | <i>i-its a mid</i>                                  |
| stands up                   | <i>i-miding</i>                                     |
| sits down                   | <i>i-apug</i>                                       |
| dwell                       | <i>i-apug ob</i> [lit. 'he lives in a village']     |
| wait                        | <i>ng-a-han</i>                                     |
| lies down                   | <i>ng-u-tsig</i>                                    |
| falls over                  | <i>i-di ron</i>                                     |
| fall (from tree +)          | <i>i-bibing</i>                                     |
| (house) fall down, collapse | <i>tau i-pa'</i>                                    |
| hang (from hook +)          | <i>i-du'</i>                                        |
| sag, droop                  | <i>i-ru'</i>                                        |
| assemble                    | <i>ngain i-tsunun</i> [lit. 'the people assemble']  |
| meet (sne)                  | <i>tsamag a-tao</i>                                 |
| lead                        | <i>i-ib i-mug</i>                                   |
| follow                      | <i>gis i-tamu</i>                                   |
| hold (in hand)              | <i>ng-a-un</i>                                      |
| catch (ball)                | <i>a-ngih iri'</i>                                  |
| carry (on shoulder)         | <i>ng-a-pits</i>                                    |
| carry (on back)             | <i>ng-a-hits</i>                                    |
| carry (head)                | <i>ng-a-hits</i>                                    |
| carry (bilum +)             | <i>ng-a-hits ehe'</i>                               |
| carry (underarm)            | <i>ng-a-bahing</i>                                  |
| pick up                     | <i>ng-u-git</i>                                     |
| put down (sg)               | <i>ng-u-tig i-ru'</i>                               |
| pile, stack up (coconuts +) | <i>ng-a-sumu</i>                                    |
| a heap of (coconuts +)      | <i>unun uruts</i>                                   |

scatter, strew  
lose

(sg) be lost

#### HD. AFFECT

push  
pull  
scratch (skin +)  
scrape (coconut)  
(coconut) scraper

hit  
hit (with stick)  
kill  
fight  
peel (sweet potato +)  
peel (banana)  
cut (meat +)  
cut (string)  
cut (grass), mow  
cut (stick)  
slap  
kick  
twist (string +)  
tie  
a knot  
wrap  
squeeze (grated coconut +)  
press together  
sharpen (axe)  
burn (grass)  
crush under foot  
break (stick)  
break (clay pot)  
crumble  
wash (child +)  
wash (clothes)  
wash (self)  
delouse  
dig  
bury  
plant (sweet potato +)  
draw, write

*ng-u-nu utsip*  
*ng-a-tu i-min a ten* [lit. 'I threw it away, where is it?']

*oson i-op*

*ng-a-hadzun*  
*u-su*  
*ng-u-ip*  
*u-nob a mus*  
*nubu'* [shell, serrated for scraping coconut]  
*sahug* [shell, sharpened for scraping taro, bananas etc]

*ng-a-its*  
*ng-a-its en urug*  
*ng-a-its hunu ~ hun*  
*i-its iron*  
*ng-a-tsuh en a wig* [with a knife]  
*ng-a-ruh mamad uwits*  
*ng-a-wusu*  
*ng-a-wusu a wu'*  
*ng-a-harap*  
*ng-a-ra'*  
*ng-a-its*  
*i-hai/ng-a-its en a ho-g* [lit. 'I hit with my foot']  
*ng-a-dzidz a wu'*  
*ng-a-haru*  
*dut*

*ng-a-pati/ng-a-padi'*  
*ng-u-fingif<sup>11</sup>*  
*ng-u-gubu*  
*u-dzuf<sup>12</sup>*  
*ng-i-haga' a dzidz*  
*ng-u-hai'*  
*ng-u-adzung*  
*ng-u-tum i-poto'*  
*ng-u-rumus*  
*ng-u-tsuh narun ridim* [lit. 'you wash small child']  
*ng-u-nuh*  
*ng-a-nuh irong*  
*ng-a-hidi a ur*  
*ng-a-rah itob* [lit. 'I will dig ground']  
*i-dzihun*  
*a-pu'*  
*i-ar rawi* [lit. 'make marks/decorations on object']

<sup>11</sup> This should be *hingih*, because phoneme /f/ in other Busu sub-group languages regularly corresponds to /h/ in Aribwatsa.

<sup>12</sup> Similarly, this should be *dzuh*.

## HE. GIVING

|            |                                                        |
|------------|--------------------------------------------------------|
| give       | <i>a-tig</i>                                           |
| give back  | <i>ng-a-tig i-tus</i> [lit. 'I will give, it returns'] |
| receive    | <i>a-un</i>                                            |
| send       | <i>a-tig</i>                                           |
| steals     | <i>i-ap</i>                                            |
| take, get  | <i>a-un</i>                                            |
| distribute | <i>i-tig i-tig</i>                                     |
| buy        | <i>ng-a-nem iri en</i>                                 |
| sell       | <i>ng-a-sit</i>                                        |
| debt       | <i>dut</i>                                             |
| help       | <i>ng-a-wiri en</i>                                    |

## HF. LOCUTION

|                        |                                                           |
|------------------------|-----------------------------------------------------------|
| talk                   | <i>num</i>                                                |
| language, word         | <i>rahin</i> [e.g. <i>Waba rahin</i> = 'Wampar language'] |
| speak                  | <i>a-ruts a num</i>                                       |
| repeat (sf)            | <i>u-ruts wurit</i>                                       |
| shout, speak loudly    | <i>ng-a-u' madang</i>                                     |
| call (to sne)          | <i>tsamag ng-a-u' en</i> + object                         |
| cry out (e.g. in pain) | <i>ng-a-u' madang iron</i>                                |
| tell (story)           | <i>ng-a-ruts a num</i>                                    |
| a story                | <i>num</i>                                                |
| tell a joke            | <i>i-ruts i-dabu</i>                                      |
| say                    | <i>i-ruts</i>                                             |
| ask                    | <i>ng-a-dzin oson</i>                                     |
| be cross with          | <i>ng-a-ruts a gis</i> [lit. 'I will speak to them']      |
| (people) quarrel       | <i>gis i-ruts iron</i>                                    |
| lie                    | <i>tsamag a-ma suh</i>                                    |
| yes                    | <i>eha'</i>                                               |
| no                     | <i>i-ma' ~ e-ma'</i> [ <i>ema'</i> is Wampar 'no']        |

## HG. MENTAL STATES AND ACTIVITIES

|                  |                                                                             |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| know (fact +)    | <i>a-tsop</i>                                                               |
| know (person)    | <i>a-tsop</i>                                                               |
| understand       | <i>a-rungum</i>                                                             |
| learn            | <i>ng-a-duhung</i>                                                          |
| be indifferent   | <i>a-kos</i>                                                                |
| forget (name +)  | <i>tsamag a-ug itsitsi en</i>                                               |
| remember         | <i>tsamag a-ud i-hir</i>                                                    |
| correct          | <i>nidzin</i>                                                               |
| false            | <i>i-ma' maharan</i> [lit. 'it is not right']                               |
| err[or], mistake | <i>a num i-tsats</i>                                                        |
| fear (sne)       | <i>tsamag a-giri en a mur</i> [lit. 'I am afraid of snakes']                |
| like (a food +)  | <i>tsamag nugura i-hin a tsig</i> [lit. 'my belly stays with meat']         |
| like, love (sne) | <i>tsamag nugura i-hin ngain ogo</i> [lit. 'my belly stays with man there'] |

happy  
sad  
lonely  
angry

make angry  
be startled, surprised

## I. QUANTIFIERS

many  
all  
some, several  
a few  
enough  
insufficient  
one  
two  
three  
four  
five  
ten  
twenty

## J. INTERROGATIVES

who?  
what?  
where?  
when?  
how many?  
how?  
why?

*nugura atsiang* [lit. 'belly good']  
*tsamag a-barabin* [lit. 'I be heavy']  
*tsamag uruts* [lit. 'I one']  
*tsamag a-ramun* [or *a-r a mun*. Not enough  
information to analyse]  
*nga-lubu in*  
*tsamag a-giri tsats*

*amots*  
*amots*  
*rehen*  
*uruts uruts*  
*eha*  
*mam a far*  
*uruts*  
*siruk ~ siru'*  
*siruk a ruts*  
*siruk a siruk*  
*bagig wenen ~ rehen* [lit. 'hand a']  
*bagig siruk*  
*ar tsamo* [lit. 'one man']

*sira'*  
*sira'*  
*aten*  
*iri kana ~ iri sira'*  
*sira' sira'*  
*i-bi sira'*  
*e sira'*